

Document: EB 2007/91/R.32/Rev.1  
Agenda: 10(e)(iii)  
Date: 12 September 2007  
Distribution: Public  
Original: English

**A**



**تقرير رئيس الصندوق  
بشأن قرض مقترح تقديمه إلى  
الجمهورية اليمنية من أجل  
مشروع الزراعة البعلية والثروة الحيوانية**

المجلس التنفيذي - الدورة الحادية والتسعون  
روما، 11-12 سبتمبر/أيلول 2007

**للموافقة**



## مذكرة إلى السادة المدراء التنفيذيين

هذه الوثيقة معروضة على المجلس التنفيذي للموافقة عليها.

وبغية الاستفادة على النحو الأمثل من الوقت المتاح لدورات المجلس التنفيذي، يرجى من السادة المدراء التنفيذيين التوجه بأسئلتهم المتعلقة بالجوانب التقنية الخاصة بهذه الوثيقة قبل انعقاد الدورة إلى:

**عبد الله عبد الرحمن**

مدير البرنامج القطري

رقم الهاتف: +39 06 5459 2348

البريد الإلكتروني: [ab.rahman@ifad.org](mailto:ab.rahman@ifad.org)

أما بالنسبة للاستفسارات المتعلقة بإرسال وثائق هذه الدورة فيرجى توجيهها إلى:

**Deirdre McGrenra**

الموظفة المسؤولة عن شؤون الهيئات الرئاسية

رقم الهاتف: +39 06 5459 2374

البريد الإلكتروني: [d.mcgrenra@ifad.org](mailto:d.mcgrenra@ifad.org)



## المحتويات

ii	توصية بالموافقة
iii	خريطة منطقة المشروع
iv	موجز القرض
1	أولاً - المشروع
1	ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع
1	باء - التمويل المقترح
2	جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة
3	دال - الأهداف الإنمائية
3	هاء - التنسيق والمواءمة
4	واو - المكونات وفئات النفقات
4	زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات
5	حاء - الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية
6	طاء - إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق
6	ياء - المخاطر الرئيسية
7	كاف - الاستدامة
7	ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني
7	ثالثا - التوصية

## الملحق

9	الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها
---	--

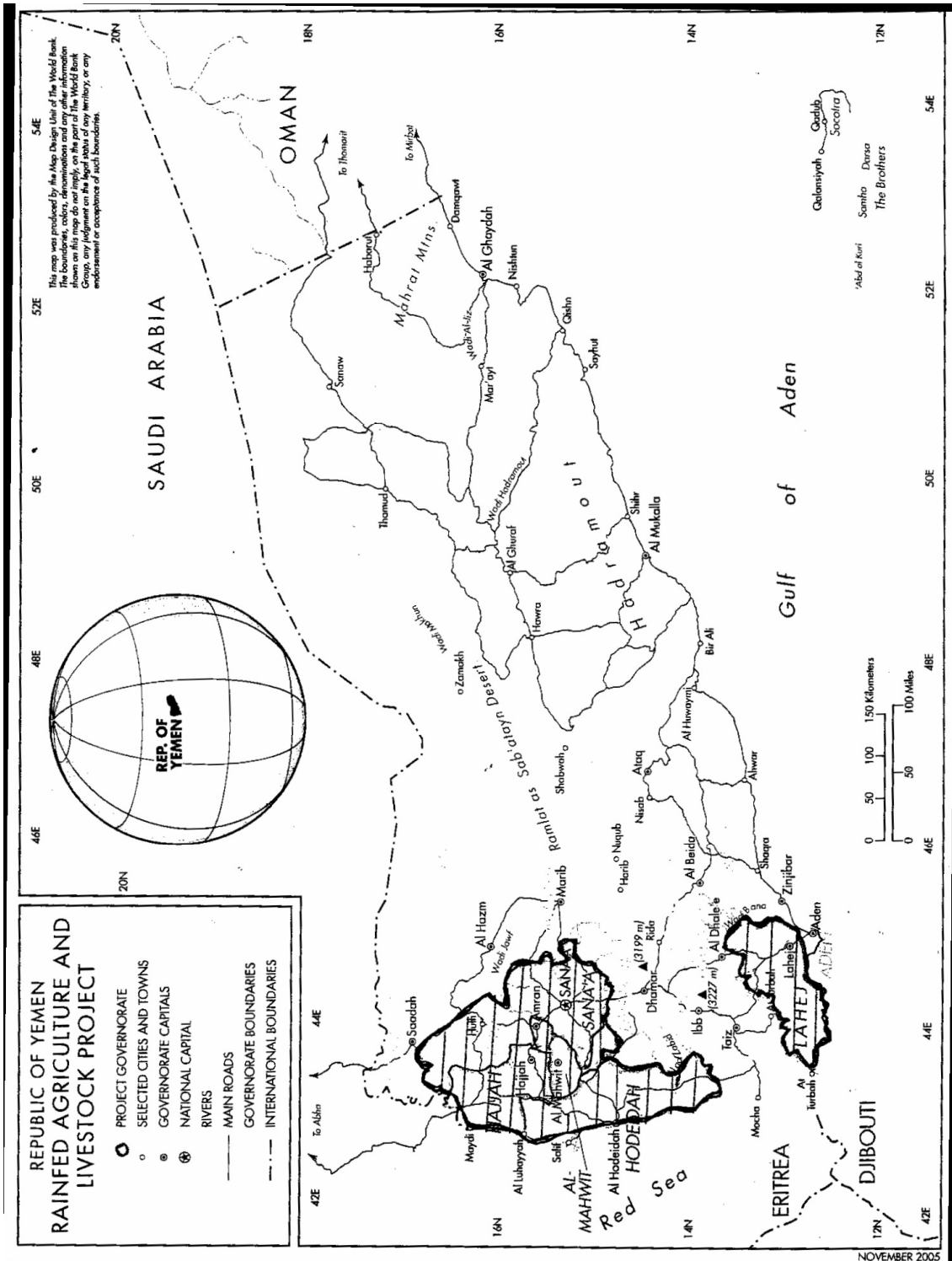
## الذيول

الذيول الأول - الوثائق المرجعية الرئيسية
الذيول الثاني - الإطار المنطقي

## توصية بالموافقة

المجلس التنفيذي مدعو إلى الموافقة على التوصية الخاصة بالقرض المقترح تقديمه إلى الجمهورية اليمنية من أجل مشروع الزراعة البعلية والثروة الحيوانية، على النحو الوارد في الفقرة 35.

# خريطة منطقة المشروع



المصدر: البنك الدولي

إن التسميات المستخدمة وطريقة عرض المواد في هذه الخريطة لا تعني التعبير عن أي رأي كان من جانب الصندوق فيما يتعلق بتقسيم الحدود أو التحويم أو السلطات المختصة بها.

## الجمهورية اليمنية مشروع الزراعة البعلية والثروة الحيوانية

### موجز القرض

المؤسسة الدولية للتنمية	المؤسسة المبادرة:
الجمهورية اليمنية	المقترض:
وزارة الزراعة والري (المكونان 1 و 2)	الوكالات المنفذة:
الصندوق الاجتماعي للتنمية (المكون 3)	
42.2 مليون دولار أمريكي	التكلفة الكلية للمشروع:
10.85 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 16.6 مليون دولار أمريكي تقريبا)	قيمة قرض الصندوق:
40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنويا	شروط القرض الذي يقدمه الصندوق:
المؤسسة الدولية للتنمية	الجهة المشاركة في التمويل:
19.6 مليون دولار أمريكي	قيمة التمويل المشترك:
تيسيرية للغاية	شروط التمويل المشترك:
0.4 مليون دولار أمريكي	مساهمة المقترض:
5.6 مليون دولار أمريكي	مساهمة المستفيدين:
الصندوق الدولي للتنمية الزراعية	المؤسسة المكلفة بالتقدير:
المؤسسة الدولية للتنمية	المؤسسة المتعاونة:



## قرض مقترح تقديمه إلى الجمهورية اليمنية من أجل مشروع الزراعة البعلية والثروة الحيوانية

### أولاً - المشروع

#### ألف - فرصة التنمية الرئيسية التي يتناولها المشروع

1- يتصدى المشروع لما تتعرض له الموارد الطبيعية المتاحة من إجهاد جراء الزيادة السريعة في عدد السكان وما يصحبها من ازدياد الطلب والتوقعات. وسوف يعمل المشروع على تحقيق ما يلي: وقف التدهور السريع في الموارد وعكس مساره من خلال المبادرات التشاركية لإدارة الموارد الطبيعية؛ وتحسين الإنتاج الزراعي والحيواني وتنويعه؛ وتشجيع تنمية التمويل الصغرى والمشروعات الصغرى، والتسويق والشراكات مع القطاع الخاص.

#### باء - التمويل المقترح

##### الشروط والأوضاع

2- من المقترح أن يقدم الصندوق قرضاً إلى الجمهورية اليمنية بمبلغ 10.85 مليون وحدة حقوق سحب خاصة (بما يعادل 16.6 مليون دولار أمريكي تقريباً) بشروط تيسيرية للغاية لتمويل جانب من مشروع الزراعة البعلية والثروة الحيوانية. ويبلغ أجل القرض 40 سنة، بما في ذلك فترة سماح مدتها 10 سنوات، ويتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (75 في المائة) سنوياً.

##### الصلة بنظام تخصيص الموارد على أساس الأداء في الصندوق

3- تبلغ المخصصات المحددة لليمن في إطار نظام تخصيص الموارد على أساس الأداء 16.591 مليون دولار أمريكي خلال فترة التخصيص التي تستغرق ثلاث سنوات (2007-2009)، أي ما يعادل تقريباً قيمة القرض المقدم من الصندوق إلى هذا المشروع.

##### عبء الدين الوطني والقدرة الاستيعابية للدولة

4- تحسنت معالجة الجمهورية اليمنية لديونها الخارجية، وهو ما يرجع أساساً إلى ارتفاع أسعار النفط وحدوث طفرة في الاستثمارات الخاصة استجابة للإصلاحات الجارية. وبلغت الديون الخارجية 5.4 مليار دولار أمريكي في عام 2006 (28 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي). وبلغت نسبة خدمة الديون 2.7 في المائة من الناتج المحلي الإجمالي، وبلغت احتياطات النقد الأجنبي 7.5 مليار دولار أمريكي (19 شهراً من الواردات). وبلغ مجموع الأموال المصروفة من جميع عمليات الصندوق في الجمهورية اليمنية 2.6 مليون وحدة حقوق سحب خاصة في عام 2006. وتتمتع الحكومة بسجل طيب في سداد قروض الصندوق.

## تدفق الأموال

- 5- سوف توجه حصيله قرض الصندوق لتغطية النفقات التي تنطبق عليها شروط السداد من خلال حساب خاص للصندوق الاجتماعي للتنمية. والصندوق الاجتماعي للتنمية هو هيئة عامة مستقلة ملتزمة التزاماً راسخاً بالحد من الفقر، وهو المؤسسة الرائدة المعترف بها في الجمهورية اليمنية في هذا المضمار.

## ترتيبات الإشراف

- 6- ستتولى المؤسسة الدولية للتنمية إدارة قرض الصندوق. وسوف تشرف المؤسسة الدولية للتنمية على المشروع مرة واحدة على الأقل سنوياً. وسوف يقوم مكتب البنك الدولي في صنعاء بتقديم دعم متواصل والإشراف على التوريد والصرف والمسائل الإدارية والتنفيذ التقني. وسوف يقوم موظف الحضور الميداني للصندوق في صنعاء بتقديم الدعم عند الاقتضاء. كما سيُوفد الصندوق بعثة متابعة واحدة على الأقل سنوياً سيتم خلالها التركيز على الاستهداف ومراعاة التمايز بين الجنسين وتحقيق الأثر.

## الاستثناءات من الشروط العامة لتمويل التنمية الزراعية والسياسات التشغيلية في الصندوق

- 7- لا يتوقع وجود أي استثناءات.

## التسيير

- 8- من المزمع اتخاذ الإجراءات التالية لتعزيز جوانب تسيير التمويل المقدم من الصندوق: (i) استخدام مراجعي حسابات خاصين؛ (ii) تقديم خدمات تنافسية من خلال التعاقد التنافسي؛ (iii) الأخذ بأفضل الممارسات لتشجيع التمويل الصغري؛ (iv) الشراكة مع مجالس الحكومات المحلية المنتخبة في تشغيل البنية الأساسية الاقتصادية التي سيوفرها المشروع وصيانتها بشكل مستدام.

## جيم - المجموعة المستهدفة والمشاركة

### المجموعة المستهدفة

- 9- سوف يستهدف المشروع زهاء 185 000 أسرة، بما فيها أسر المعدمين والمزارعين من أصحاب الحيازات الصغيرة الذين يعتمدون على مياه الأمطار والقليل من مياه الري ولا يملكون سوى أعداد قليلة من الماشية، والرعاة الذين يفتقرون إلى الأراضي الزراعية أو لا يتاح لهم سوى مساحات محدودة منها. وترأس النساء ما يقرب من 30 في المائة من الأسر في تلك المجموعات، وسوف يسعى المشروع بجديّة إلى طلب مشاركتهن في جميع أنشطته.

### نهج الاستهداف

- 10- سوف يستهدف المشروع 23 منطقة حددها المسوح الاجتماعية والاقتصادية التشاركية بأنها من أفقر المناطق وأكثرها حرماناً في المحافظات الخمس التي سينفذ فيها المشروع. وسوف يركز الاستهداف في كل منطقة على تحديد أفقر المجتمعات المحلية التي تبلغ فيها نسبة المنتجين الريفيين الفقراء أعلى مستوياتها.

## المشاركة

11- تشمل المشاركة ما يلي: اختيار المجتمعات المحلية وتوعيتها وتعبئتها؛ وتكوين مجموعات ولجان المنتجين الريفيين؛ وتوفير الدعم التدريبي والدعم التقني لمساعدة المجتمعات المحلية على ما يلي: (i) التنظيم على مستوى المجتمعات المحلية وفيما بينها وإدارة منظماتها؛ (ii) تنفيذ المبادرات؛ (iii) إعداد المشروعات الفرعية التي حددها المجتمعات المحلية وترتيب أولوياتها؛ (iv) الاضطلاع بمسؤولية تشغيل الاستثمارات الاجتماعية والاقتصادية المدعومة من المشروع وصيانتها على أسس مالية تقنية سليمة؛ (v) الوصول إلى الخدمات وأسواق المدخلات والمخرجات.

## دال - الأهداف الإنمائية

### أهداف المشروع الرئيسية

12- يتمثل الهدف العام للمشروع في الحد من الفقر الريفي في منطقة المشروع وتحسين إدارة الموارد الطبيعية. وترمي الأهداف الإنمائية إلى ما يلي: (i) مساعدة المنتجين على تطوير وتنوع نظم الإنتاج الزراعي والحيواني ونظم التجهيز والتسويق، وحماية أصولهم (التربة والمياه والمراعي والبذور والحيوانات)؛ (ii) تمكين المجتمعات المحلية الريفية من تنظيم عمليات تخطيط وتنفيذ التنمية المجتمعية والمشاركة فيها والاستفادة منها، وتحسين سبل وصولها إلى الخدمات العامة والخاصة وأسواق المدخلات والمخرجات والتمويل الريفي.

### الأهداف السياسية والمؤسسية

13- تتمثل الأهداف المهمة للمشروع في: (i) مساعدة وزارة الزراعة والري على النهوض بقدرتها على أداء وظائفها الإشرافية والتنظيمية الأساسية؛ (ii) دعم الصندوق الاجتماعي للتنمية في بناء القدرات وإعادة توجيه الأنشطة صوب الاستثمارات الإنتاجية التي تعالج جوانب الفقر المتعلقة بالدخل؛ (iii) المساهمة في إنشاء نظام مستدام للتمويل الصغري يكون قادراً على تحقيق تغطية ملموسة في منطقة المشروع؛ (iv) تمكين مجموعات/لجان المنتجين الريفيين من إقامة نظم تشاركية مستدامة لإدارة المبادرات والموارد في المجتمع المحلي.

### المواءمة مع سياسات الصندوق واستراتيجياته

14- يتواءم المشروع تماماً مع الأهداف الاستراتيجية للصندوق المتمثلة في تعزيز قدرة فقراء الريف ومنظماتهم وزيادة فرص وصولهم إلى الخدمات المالية والأسواق. ويتمشى المشروع مع هدف وثيقة الفرص الاستراتيجية القطرية الذي يرمي إلى المساهمة في تهيئة فرص العمل في المناطق الريفية وإدراج الدخل والحفاظ على الموارد الطبيعية.

## هاء - التنسيق والمواءمة

### المواءمة مع الأولويات الوطنية

15- يتمشى المشروع مع استراتيجية الحكومة للحد من الفقر حسب ما تنص عليه خطة التنمية الاجتماعية والاقتصادية للتخفيف من الفقر 2006-2010. وتدعو الخطة إلى التخفيف من الفقر عن طريق التركيز،

من بين أولويات أخرى، على ما يلي: (i) المشروعات والبرامج الاستثمارية التي تتطلب عمالة كثيفة، وبخاصة في مجالات الزراعة والصناعة والسياحة؛ (ii) علاقات الشراكة مع القطاع الخاص والمجتمع المدني والجهات المانحة من أجل إقامة مشروعات صغيرة ومتوسطة؛ (iii) خدمات التمويل الصغرى للفقراء، لاسيما نساء الريف؛ (iv) تحسين قدرة السلطات المحلية على توليد وإدارة الموارد للحد من الفقر من خلال المبادرات المحلية.

#### التنسيق مع الشركاء الإنمائيين

16- تتولى المؤسسة الدولية للتنمية تمويل المشروع بمبلغ 19.6 مليون دولار أمريكي. وسوف يمكن المشروع من تبادل الخبرات مع العديد من الأنشطة التي تدعمها الجهات المانحة، بما في ذلك البرنامج التجريبي للتدخلات المتكاملة الذي ينفذه الصندوق الاجتماعي للتنمية والذي ستحصل من خلاله المجتمعات المحلية المشاركة على تمويل إضافي للبنية الأساسية الاجتماعية وتلبية احتياجاتها الإدارية. وقد يمول مشروع الأشغال العامة ومشروع الطرق الفرعية الريفية المدعومان من البنك الدولي إنشاء مزيد من الهياكل الأساسية عند اللزوم.

#### واو - المكونات وفئات النفقات

##### المكونات الرئيسية

17- يتألف المشروع من أربعة مكونات رئيسية هي: (1) نظام قائم على المزارعين لتحسين البذور وإدارتها؛ (2) خدمات تربية الحيوانات والصحة الحيوانية؛ (3) التنمية الريفية الإنتاجية؛ (4) إدارة المشروع. وسوف يشترك الصندوق والمؤسسة الدولية للتنمية في تمويل المكون 3، بينما ستتولى المؤسسة الدولية للتنمية المسؤولية الكاملة عن تمويل المكونات 1 و2 و4.

##### فئات النفقات

18- يشمل المكون 3 الذي يشترك الصندوق والمؤسسة الدولية للتنمية في تمويله سبعة من فئات النفقات، هي: (i) الأشغال المدنية (45.2 في المائة من مجموع تكلفة هذا المكون)؛ (ii) المعدات (0.2 في المائة)؛ (iii) التدريب (4.6 في المائة)؛ (iv) دعم مجموعات المنتجين الريفيين من خلال المدخلات الزراعية والعروض العملية ونقل التكنولوجيا (26.5 في المائة)؛ (v) المساعدة التقنية والدراسات (1.2 في المائة)؛ (vi) الائتمانات الصغرى، بما في ذلك بناء قدرات منظمات الائتمانات الصغرى الشريكة، وأموال القروض (14 في المائة)؛ (vii) التشغيل والصيانة (8.2 في المائة).

#### زاي - الإدارة، مسؤوليات التنفيذ وإرساء الشراكات

##### شركاء التنفيذ الرئيسيون

19- سيشمل هؤلاء الشركاء وزارة الزراعة والري بالنسبة للمكونين 1 و2، والصندوق الاجتماعي للتنمية بالنسبة للمكون 3. وتشمل الجهات الأخرى المنفذة للمكون 3 مجالس المديرية في منطقة المشروع، ومؤسسات التمويل الصغرى المتعاونة والمستفيدين من المشروع.

### مسؤوليات التنفيذ

20- سوف تتولى الوزارة مسؤولية التنسيق والإدارة الشاملة للمكونين 1 و2. وسوف يضطلع الصندوق الاجتماعي للتنمية بالمسؤولية عن تنفيذ وتنسيق أنشطة المكون 3 من خلال وحدة التنمية الزراعية والريفية التابعة له. وسوف تحدد مجموعات المنتجين الريفيين ذات المصالح الاقتصادية المشتركة على مستوى المجتمعات المحلية وفيما بينها استثمارات المجتمعات المحلية والمجموعات التي سيتولى تنفيذها متعهدو القطاع الخاص، والإشراف عليها وتحمل المسؤولية التشغيلية والإدارية عنها. وسوف تتولى مؤسسات التمويل الصغرى تنفيذ برنامج للتمويل الصغرى.

### دور المساعدة التقنية

21- يشمل قرض الصندوق مخصصات بما قيمته 390 000 دولار أمريكي للمساعدة التقنية، بما في ذلك المساعدة التقنية المقدمة إلى الصندوق الاجتماعي للتنمية لبناء القدرات وإعادة توجيه الأنشطة. وسوف تحصل مؤسسات التمويل الصغرى المتعاونة على دعم لتطبيق أفضل الممارسات وتحسين خطط أعمالها التجارية، ووضع استراتيجيات جديدة للمنتجات الخدمية والتسويق، والنهوض بالقدرات في مجال التحليل الائتماني وتتبع القروض، وتطوير الإدارة المالية والقدرة على استرداد القروض. وسوف يركز دعم الرابطة المجتمعية على تنظيم المجتمع المحلي وتنمية مهارات العمل التجاري وإدارة الموارد الطبيعية.

### وضع اتفاقيات التنفيذ الرئيسية

22- بالإضافة إلى اتفاقية القرض الاعتيادية بين الصندوق والحكومة، سيتم إبرام اتفاقية فرعية بين الصندوق الاجتماعي للتنمية ومؤسسات التمويل الصغرى المتعاونة.

### شركاء التمويل الرئيسيون والمبالغ الملتزم بها

23- سيتم تمويل المكونات 1 و2 و4 تمويلًا كاملاً والمشاركة في تمويل 31.1 في المائة (9.99 مليون دولار أمريكي) من المكون 3 بقرض قيمته 19.6 مليون دولار أمريكي من المؤسسة الدولية للتنمية تم توقيعه في سبتمبر/أيلول 2006. وسوف يغطي التمويل المقدم من الحكومة بما قيمته 0.4 مليون دولار أمريكي تقريباً تكلفة ضرائب المكونين 1 و2. وأما مساهمة المستفيدين التي ستبلغ 5.6 مليون دولار أمريكي (17.3 في المائة من تكاليف المكون 3) فسوف تشمل العمالة والمواد المحلية وحصتهم النقدية في الاستثمارات.

## حاء – الفوائد، والمبررات الاقتصادية والمالية

### الفئات الرئيسية للفوائد المحققة

24- سوف يصب المشروع في مصلحة الأسر الريفية الفقيرة من خلال زيادة الدخل والإنتاج الزراعي والحيواني والأمن الغذائي وإيجاد فرص عمل زراعي وغير زراعي. وسوف تتحقق تلك المكاسب عن طريق ما يلي: استخدام تكنولوجيات الإنتاج المحسنة، وإدارة المياه، وبذور الزراعة البعلية، والخدمات البيطرية والحيوانية؛ وزيادة الاستثمارات الزراعية وغير الزراعية؛ وتحسين هامش مبيعات الإنتاج حيث ستساعد مجموعات المنتجين أعضائها على الوصول بالإنتاج إلى الحجم اللازم لاستغلال وفورات الحجم وتعزيز قدرتهم التفاوضية.

## الجدوى الاقتصادية والمالية

25- أقيمت مجموعة من النماذج الزراعية النمطية المحتملة وتم تقييمها. وتكشف النتائج عن تحقيق عوائد إضافية ايجابية لكل هكتار. وتتراوح الزيادات المتوقعة في دخل المزارعين بفضل المشروع بين 16.7 و18.8 في المائة. ويبلغ معدل العائد الاقتصادي الإجمالي نحو 17.7 في المائة. وتم حساب الفوائد التي ستحققها استثمارات الثروة الحيوانية استناداً إلى الأحجام التقديرية لقطاعان الحيوانات في منطقة المشروع وعلى المستوى الوطني. ومن المتوقع أن يستفيد زهاء 30 في المائة من مجموع قطاعان الحيوانات في منطقة المشروع من تحسن سبل الوصول إلى الخدمات البيطرية حيث ستزداد إنتاجيتها من اللحوم والألبان بنسبة 40 في المائة بعد خمس سنوات من إنجاز المشروع.

## طاء – إدارة المعرفة، الابتكار وتوسيع النطاق

### ترتيبات إدارة المعرفة

26- سيقوم مكتب الحضور الميداني في الجمهورية اليمنية بمساعدة الصندوق على تنظيم حلقات عمل وطنية سنوية حول تنفيذ المشروع لمساعدة موظفي المشروع وغيرهم من شركاء التنفيذ على تقاسم الدروس المستفادة من المشروعات وإثراء المنتديات السياساتية ذات الصلة. وسيتم إنتاج نشرات صغيرة لتسجيل الدروس المستفادة.

### الابتكارات الإنمائية التي سيروج لها المشروع

27- السمة الأكثر ابتكارية للمشروع في السياق اليمني تتمثل في إعادة توجيه الصندوق الاجتماعي للتنمية نحو أنشطة التنمية الريفية التي تتجاوز إنشاء البنية الأساسية الاجتماعية. وفي إطار هذا المشروع، سيقوم الصندوق الاجتماعي للتنمية بدعم الاستثمارات الإنتاجية التي تنص على جوانب الفقر المتعلقة بالدخل، مما سيمكنه من اكتساب الخبرات وتنمية قدرته المؤسسية حتى يغدو الوكالة الرائدة في التنمية الاقتصادية فضلاً عن التنمية الريفية الاجتماعية، ولكي يتبوأ مركز الصدارة في الحد من الفقر الريفي في البلد.

### نهج توسيع النطاق

28- سيتيح تنفيذ المشروع للصندوق الاجتماعي للتنمية اكتساب الخبرات وتعلم الدروس المستفادة بشأن تعميم الإدارة التشاركية للموارد الطبيعية وتنمية البنية الأساسية الاقتصادية وتوسيع نطاق خدمات التمويل الصغرى التي يمكن تكرارها في أنحاء أخرى من البلد.

## ياء – المخاطر الرئيسية

### المخاطر الرئيسية وتدابير التخفيف منها

29- تتمثل إحدى المخاطر في توقف مجموعات/لجان المنتجين الريفيين عن أداء وظيفتها حالما ينتهي المشروع. وسيتم التخفيف من أثر هذا الخطر عن طريق السماح بتكوين المجموعات ذات المصالح والاحتياجات الاقتصادية المشتركة وكذلك من خلال بناء القدرات. وهناك خطر آخر ناجم عن رسوخ التقاليد الثقافية بحيث قد لا تسمح للنساء بالاشتراك في أنشطة المشروع، لاسيما اتخاذ القرارات والإدارة، وهو ما سيتم التخفيف من أثره عن طريق التدريب على المساواة بين الجنسين ووضع استراتيجية وبرنامج

للمساواة بين الجنسين في المشروع بمساعدة من خبيرة استشارية متخصصة في قضايا المساواة بين الجنسين يتم تعيينها لأجل طويل.

### التصنيف البيئي

30- يصنف المشروع ضمن الفئة باء طبقاً للخطوط التوجيهية البيئية للبنك الدولي. وكشفت التقديرات عن أن المشروع لا ينطوي على أي آثار بيئية تراكمية ملموسة أو أضرار لا يمكن معالجتها. وتم وضع خطة إدارة بيئية للتصدي للآثار البيئية والاجتماعية السلبية المحتملة. واقترحت الخطة ما يلي: (i) عملية ومعايير لفرز مشروعات البنية الأساسية الصغيرة؛ (ii) برنامج للرصد والتقييم من أجل بناء القدرات، وبرنامج لتوعية مؤسسات القطاع العام/الخاص المشاركة والسكان المحليين.

### كاف - الاستدامة

31- سيساهم المشروع في وضع نظام مستدام وقائم على المشاركة التامة لإدارة الموارد الطبيعية ومواصلة التنمية من خلال مبادرات وموارد المجتمعات المحلية عن طريق تشجيع تكوين مجموعات/لجان المنتجين الريفيين وتعزيز قدراتها على أساس المصالح والاحتياجات المشتركة.

### ثانيا - الوثائق القانونية والسند القانوني

32- ستشكل اتفاقية قرض المشروع بين الجمهورية اليمنية والصندوق الدولي للتنمية الزراعية الوثيقة القانونية التي يقوم على أساسها تقديم القرض المقترح إلى المقترض. وترد رفق هذه الوثيقة كملحق الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها.

33- والجمهورية اليمنية مخولة بموجب القوانين السارية فيها سلطة الاقتراض من الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

34- وإني مقتنع بأن القرض المقترح يتفق وأحكام اتفاقية إنشاء الصندوق الدولي للتنمية الزراعية.

### ثالثا - التوصية

35- أوصي بأن يوافق المجلس التنفيذي على القرض المقترح بموجب القرار التالي:

قرر: أن يقدم الصندوق إلى الجمهورية اليمنية قرضاً بعملات متنوعة تعادل قيمتها عشرة ملايين وثمانمائة وخمسون ألف وحدة حقوق سحب خاصة (10 850 000 وحدة حقوق سحب خاصة) على أن يستحق في موعد غايته 15 أبريل/نيسان 2047 وأن يتحمل رسم خدمة بواقع ثلاثة أرباع الواحد في المائة (0.75 في المائة) سنوياً، وأن يخضع لأية شروط وأوضاع أخرى تكون مطابقة على نحو أساسي للشروط والأوضاع المقدمة إلى المجلس التنفيذي في هذه الوثيقة.

لينارت بوغه

رئيس الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

## الضمانات الهامة المدرجة في اتفاقية القرض المتفاوض بشأنها

(أنجزت المفاوضات في 10 أغسطس/آب 2007)

### إدارة الآفات

- 1- تلتزم الحكومة اليمنية (الحكومة) بالامتثال لمدونة السلوك الدولية لتوزيع واستخدام المبيدات، وتضمن ألا تتضمن مبيدات الآفات الموردة في إطار المشروع أي مبيد تصنفه منظمة الصحة العالمية بوصفه شديد أو بالغ الخطورة.

### التمييز بين الجنسين

- 2- تضمن الحكومة وجود توازن بين الجنسين بقدر الإمكان في جميع أنشطة المشروع.

### التدليس والفساد

- 3- تبلغ الحكومة الصندوق على الفور بأية ادعاءات أو شبهات بشأن وقوع تدليس و/أو فساد فيما يتعلق بتنفيذ المشروع تكون قد أخطرت به حسب الأصول بالوسائل المناسبة طبقاً لقوانينها ولوائحها الوطنية.

### التعليق

- 4- (أ) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب مبالغ من حساب القرض عند وقوع أي من الحالات المبينة في الشروط العامة، أو في أي من الحالات التالية:
- (i) إذا قرر الصندوق، بعد التشاور مع الحكومة، أن فوائد المشروع المادية لا تصل على النحو السليم إلى المجموعة المستهدفة، أو أنها تفيد أشخاصاً خارج المجموعة المستهدفة على حساب أعضاء المجموعة؛
- (ii) إذا قصرت الحكومة في الوفاء بأي ميثاق وارد في اتفاقية القرض، واستمر هذا التقصير دون علاج لمدة ثلاثين (30) يوماً، وقرر الصندوق أن ذلك التقصير قد أدى أو من شأنه أن يؤدي إلى أثر مادي يضر بالمشروع؛
- (iii) إذا عُلق أو ألغى الاتفاق الائتماني الإنمائي بين الحكومة والمؤسسة الدولية للتنمية، أو وقعت أي من الحالات المذكورة في القسم 5.01 من الاتفاق الائتماني الإنمائي؛
- (iv) إذا أخطر الصندوق الحكومة بأنه علم بوجود ادعاءات قابلة للتصديق بوقوع فساد أو ممارسات تدليسية على صلة بالمشروع، ولم تتخذ الحكومة أي إجراء ملائم في الوقت المناسب لمعالجة المسألة بصورة يرتضيها الصندوق؛
- (v) إذا كان التوريد لم يتم أو لا يتم وفقاً لأحكام الاتفاق الائتماني الإنمائي.
- (ب) يجوز للصندوق أن يعلق، كلياً أو جزئياً، حق الحكومة في طلب سحب مبالغ من حساب القرض إذا لم تكن مراجعة الحسابات المطلوبة قد أنجزت على نحو مرض في غضون اثني عشر (12) شهراً من تاريخ تقديم التقارير المالية.



**الشروط السابقة للسحوبات**

5- لا يجوز سحب أي مبالغ خاصة بالنفقات في إطار الفئة الثالثة (التمويل الريفي) من جدول تخصيص القرض إلا بعد موافقة الصندوق على الخطة المفصلة لتنفيذ المكون الفرعي 3 (الخدمات المالية الريفية) من المشروع المعروض من جانب الوكالة الرائدة للمشروع.

**الشروط السابقة لنفاذ المفعول**

6- يبدأ نفاذ اتفاقية القرض عند الوفاء بالشروط المسبقة التالية:

- (أ) دخول الاتفاق الائتماني الإنمائي حيز التنفيذ؛
- (ب) قيام الحكومة بفتح الحساب الخاص حسب الأصول؛
- (ج) توقيع اتفاقية القرض حسب الأصول، على أن يكون التوقيع والأداء المتصلان به من طرف الحكومة قد فوض بهما ووفق عليهما من قبل جميع الإجراءات الإدارية والحكومية الضرورية؛
- (د) قيام الحكومة بتسليم الصندوق رأياً قانونياً صادراً عن وزير الشؤون القانونية فيما يتعلق بالمسائل المبينة في اتفاقية القرض على النحو الذي يرتضيه الصندوق شكلاً ومضموناً.

## **Key reference documents**

### **Country reference documents**

Yemen's Socio-economic Development Plan for Poverty Reduction, 2006-2010  
Republic of Yemen, Poverty Reduction Strategy Paper (PRSP), 2003-2005  
Small and Microenterprise Development in the Republic of Yemen, Strategy and Proposed Action Plan (2005)  
National Strategy for Environment  
National Strategy for Women

### **IFAD reference documents**

IFAD Strategic Framework  
Sub-regional Strategy for NENA  
Yemen COSOP (February 2000).  
IFAD Strategic Framework (old and revised)  
Action Plan for the Seventh Replenishment  
Learning Notes  
Targeting Policy  
IFAD Guidelines: Design Document and Key File (2003)  
Rural Finance Policy  
Gender Action Plan  
Environmental Assessment Guidelines

### **Other miscellaneous reference documents**

World Bank: A World Bank Country Study: Economic Growth in the Republic of Yemen (2002)  
CGAP: Report of CGAP Multi-Donor Mission, Microfinance in Yemen (2005)  
UNDP: Macro-economic Policies For Growth Employment and Poverty Reduction in Yemen (2005)  
UNDP: Human Development Report (2006)  
World Bank PAD  
World Bank CAS  
Yemen Republic Poverty Assessment

## Logical framework

Narrative Summary	Verifiable Indicators	Means of Verification	Assumptions
<p><b>Goal:</b> To improve the economic and social status of poor rural people in five poor Governorates</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number of households (HH) improving food security;</li> <li>• No. of HHs improving asset ownership index;</li> <li>• % reduction in prevalence of child malnutrition (weight for age).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baseline, mid term and completion evaluation surveys;</li> <li>• Project completion report;</li> <li>• Periodic Government socio-economic and poverty studies, health/welfare surveys;</li> <li>• Rapid nutrition surveys at benchmark, mid-term and completion evaluation.</li> </ul>	
<p><b>Development Purposes:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• To empower rural poor communities and improve their access to services, input and output markets</li> <li>• To upgrade and diversify rural production, and increase on and off-farm incomes</li> <li>• To protect and regenerate soil, water and rangeland assets</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No. of rural producer groups formed and functioning;</li> <li>• Number of community-based development plans formed and executed</li> <li>• Loan portfolio growth, repayment, recovery;</li> <li>• No. of beneficiaries that have diversified their activities or increased their output and incomes;</li> <li>• Changes in cropping patterns, intensity and yields;</li> <li>• Number of infrastructure works (water harvesting, wadi bank protection, terrace rehabilitation, etc) proposed, funded, executed and operating.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baseline, mid term and completion evaluation surveys</li> <li>• Project completion report</li> <li>• M&amp;E reports;</li> <li>• Project and service provider progress reports;</li> <li>• Supervision reports;</li> <li>• Financial and audit reports.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Macro-economic conditions continue to improve;</li> <li>• Committed people in community come forward to manage development efforts;</li> <li>• Policies favour devolution of local administration and continued market liberalization;</li> </ul>
<p><b>OUTPUTS:</b> <b>Productive Rural Development:</b> Community institutions established and operational involved in articulating community needs and improving access of members to markets and credit</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Number and type of community and RPGs formed, trained and functioning;</li> <li>• Number and type of community sub-projects proposed, screened, funded, executed and operating;</li> <li>• Area (ha) of terrace repaired and area (ha) protected against erosion;</li> <li>• Quantities of staple food production and produce marketed by household, volume/value;</li> <li>• Number and type of income generating activities established/supported;</li> <li>• Number of savings/credit groups established;</li> <li>• Number of RPGs accessing credit and repayment rate;</li> <li>• No. of loans and amount by type of lending by MFIs and recovery rates.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• MTR and Project completion report;</li> <li>• Baseline, mid term and completion evaluation surveys;</li> <li>• M&amp;E reports;</li> <li>• Project and service provider progress reports;</li> <li>• Supervision reports;</li> <li>• Contracts tendered, issued and fulfilled;</li> <li>• Financial and audit reports.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Governorate and district support and agency cooperation;</li> <li>• Community members come forward to train and undertake leading role;</li> <li>• Cultural traditions and norms allow women to participate in development process;</li> <li>• Micro-finance study to be conducted in PY1 comes positive for implementing micro finance activities</li> </ul>

